

がいこくじん じゅうみん せいかつ が い ど

～外国人住民のための生活ガイド～

The diagram illustrates six types of communities in South Korea, each represented by a circular image and an illustration of people:

- 카라스야마 지구 (Karasama-dong):** Represented by a modern glass building and an illustration of a person with a backpack.
- 키누타 지구 (Kintan-dong):** Represented by a person pushing a stroller and a field of cherry blossoms.
- 세타가야 지구 (Setagaya-dong):** Represented by a row of white fox statues and an illustration of a person holding a camera.
- 타마가와 지구 (Tamaga-dong):** Represented by a cave entrance and an illustration of a couple holding hands.
- 기타자와 지구 (Kitazawa-dong):** Represented by a modern skyscraper and an illustration of a person with a bag.

At the bottom, a row of icons represents different community types: a person, a building with a cross, a person, a building with a clock, and a building with a flag.



目 次

せ た が や く 世田谷区へようこそ！	2
せ た が や MAP	4
こ く さ い こ う り ゅ う せ た が や 国 際 交 流 セ ン タ ー	6
せ い か つ 生活する	8
く や く し ょ て つ づ 区役所での手続き	30
こ そ だ き ょ う い く 子育て・教育	48
け ん こ う ふ く し 健康と福祉	60
そ う だ ん ま ど ぐ ち 相談窓口	66

に じ げ ん こ ー だ せ た が や く ほ ー む ペ ー じ ば あ い が い こ く ご ペ ー じ み
二次元コードから 世田谷区ホームページにつながる 場合、外国語で ページを 見ることが
できます。下の 手順で 見て ください。

① せ た が や く ほ ー む ペ ー じ う え お え ら
世田谷区ホームページの 上にある「Foreign Language」を 押して、ことばを 選ん
で ください。

※ 「English」「中文」「한국어」以外のことばは、右にある「Other Language」から
え ら え ら
選ぶこと が できます。

② で あ ん な い ぶ ん よ お
出てくる 案内文を 読んでから「OK」を 押します。

③ え ら ペ ー じ で
選んだ ことばの ページが 出てきます。

목차

세 타 가 야 구 에 오 신 것 을 환 영 합 니 다 !	3
세 타 가 야 MAP	4
세 타 가 야 국 제 교 류 센 터 (크 로 싱 세 타 가 야)	7
생 활 하 기	9
구 청 에 서 의 수 속	31
육 아 ・ 교 육	49
건 강 과 복 지	61
상 담 창 구	67

QR 코드를 통해 세타가야구 홈페이지에 접속하면 외국어로 페이지를 볼 수 있습니다. 아래
순서에 따라 봐주세요.

① 세타가야구 홈페이지 상단에 있는 ‘Foreign Language’ 를 눌러 언어를 선택하세요.
※ ‘English’, ‘中文’, ‘한국어’ 이외의 언어는 오른쪽에 있는 ‘Other Language’
에서 선택할 수 있습니다.

② 나오는 안내문을 읽고 ‘OK’ 를 누릅니다.

③ 선택한 언어의 페이지가 나옵니다.

せたがやく 世田谷区へようこそ！

せたがやく
世田谷区へ ようこそ！ この本は、世田谷区に住む 外国人の みなさんのために 作りました。
これを読めば 日本の生活や、区役所で できることが わかります。特に、日本に 来た ばかりで
日本語が 苦手な 人にも 分かりやすいよう、「やさしい日本語」で 作りました。

せたがやく じょうほう 世田谷区の情報はここから

◆ 区のおしらせ「せたがや」

イベントや 区役所の 情報が わかります。

申し込んだら、毎月 1 日・15 日・25 日に、家へ届きます。区ホームページや、
世田谷区の施設、駅、郵便局、コンビニ「ファミリーマート」などにも あります。

せたがやく
世田谷区 HP「区のおしらせ「せたがや」」



◆ アプリ「マチイロ」

やさしい日本語や 外国語で「区のおしらせ『せたがや』」などを 見ることが できます。

せたがやく
世田谷区 HP「アプリ「マチイロ」で区の刊行物を読めます」



◆ 区ホームページ「外国人住民の方へ」

外国人住民の方に 役立つ情報を まとめています。

せたがやく
世田谷区 HP「外国人住民の方へ For foreign residents」



◆ Crossing Setagaya Newsletter

せたがやく国際交流センター（クロッシングせたがや）が、毎月 25 日に 出しています。
世田谷区のお知らせや イベントの 情報などが わかります。英語と 中国語が あります。

クロッシングせたがや HP「"Crossing Setagaya Newsletter" を発行しました」



◆ 区ホームページ「イベントカレンダー」

地域の イベントが わかります。

せたがやく
世田谷区 HP「イベントカレンダー」



せたがや구에 오신 것을 환영합니다!

せたが야구에 오신 것을 환영합니다! 이 책자는 세타가야구에 사는 외국인 여러분을 위해 제작되었습니다. 이것을 읽으면 일본의 생활이나 구청에서 할 수 있는 일을 알 수 있습니다. 특히 일본에 갓 입국하여 일본어가 서툰 분들도 이해하기 쉽도록 '쉬운 일본어(やさしい日本語)'로 제작했습니다.

せたが야구의 정보는 여기에서

◆ 구의 홍보지 'せた가야'

이벤트와 생활 정보를 알 수 있습니다.

신청하면 매월 1 일, 15 일, 25 일에 집으로 배달됩니다. 구 홈페이지나
세타가야구의 시설, 역, 우체국, 편의점 '패밀리마트' 등에도 있습니다.

せた가야구 홈페이지 '구의 홍보지 세타가야'



◆ 앱 '마치이로'

쉬운 일본어와 외국어로 '구의 홍보지 "세타가야"' 등을 볼 수 있습니다.

せた가야구 홈페이지 '앱 '마치이로 (Machiiro)'에서 구의 간행물을 읽을 수 있습니다'



◆ 구 홈페이지 '외국인 주민 여러분께'

외국인 주민에게 유용한 정보가 정리되어 있습니다.

せた가야구 홈페이지 '외국인 주민 여러분께 For foreign residents'



◆ Crossing Setagaya Newsletter

세타가야 국제교류센터 (크로싱 세타가야) 에서 매월 25 일에 발행합니다.

세타가야구의 소식이나 이벤트 정보 등을 알 수 있습니다. 영어와 중국어가 있습니다.

크로싱 세타가야 홈페이지 'Crossing Setagaya Newsletter'를 발행했습니다'



◆ 구 홈페이지 '이벤트 캘린더'

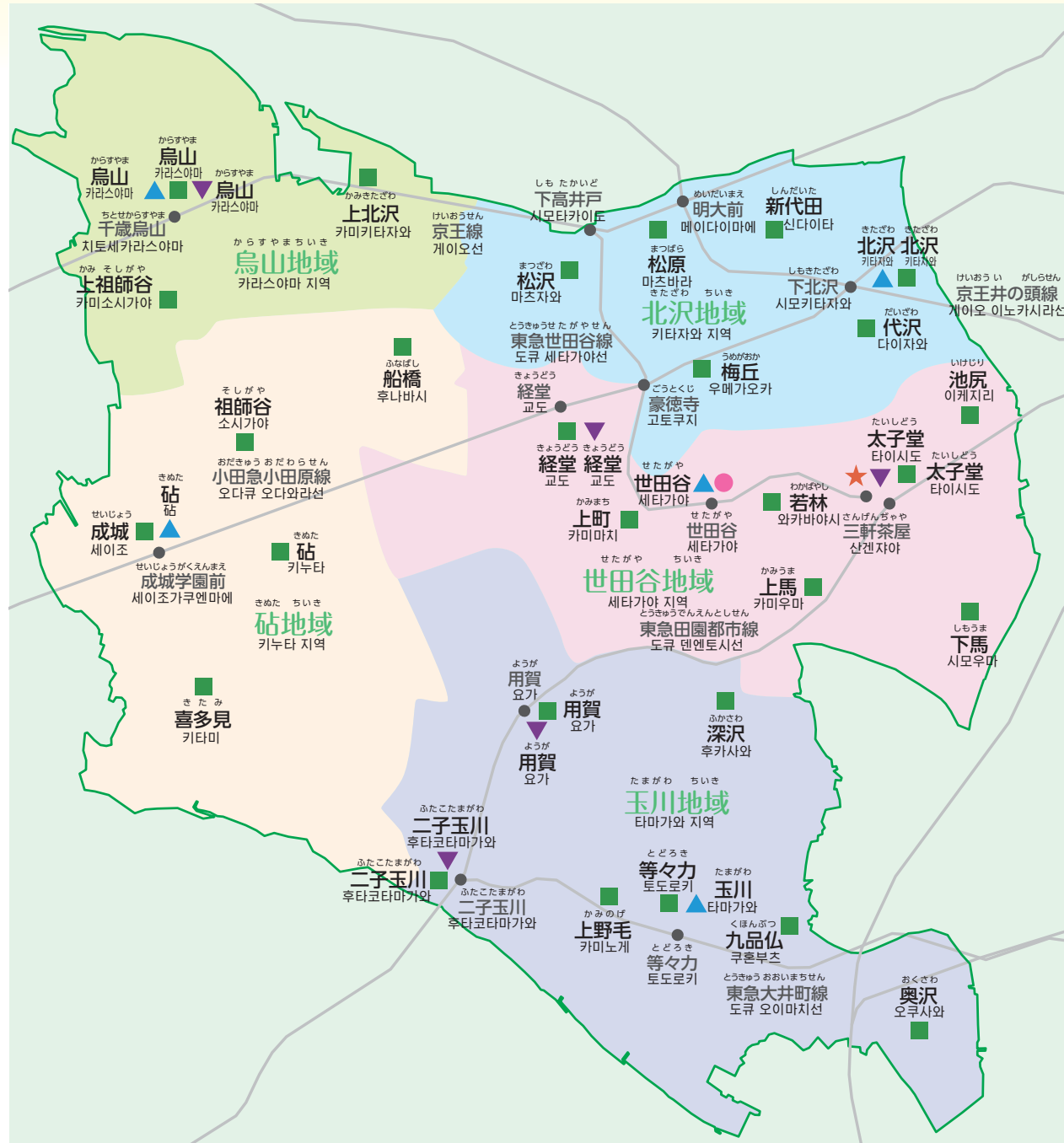
지역 이벤트를 알 수 있습니다.

せた가야구 홈페이지 '이벤트 캘린더'



せたがや MAP

세타가야 MAP



- ★ クロッシングせたがや
- 区役所 (本庁舎)
- ▲ 総合支所
- ▼ 出張所
- まちづくりセンター

- ★ 크로싱 세타가야
- 구청 (본청사)
- ▲ 종합지소
- ▼ 출장소
- 마치즈쿠리 센터 (Machi-zukuri-center)

せたがや国際交流センター (クロッシングせたがや)

場所: 世田谷区太子堂 4-1-1 キャロットタワー 2階
 開いている時間: 火曜日～日曜日 午前 10 時～午後 6 時
 (毎週月曜日、12 月 29 日～1 月 3 日を除く)
 電話: 03-5432-1538 FAX: 03-5432-1570

◆ 外国の人をサポートします

・日本語教室

初めて 日本語を 勉強する 人の ための 教室です。2つの レベルが あります。

オンラインの 教室も あります。

クロッシングせたがや HP 「外国人のための日本語教室」



・イベント

外国人と 日本人が 交流できる 「にほんご交流会」、「まち歩きツアー」などの イベントや、
 文化や生活、考え方の違いなどを 学ぶ 「多文化理解講座」など、いろいろな イベントが

あります。

クロッシングせたがや HP 「講座・イベント情報一覧」



・相談案内

あなたの 困りごとを 聞いて、相談窓口を 案内します。



세타가야 국제교류센터 (크로싱 세타가야)

장소: 세타가야구 다이시도 4-1-1 캐럿타워 2층
 운영 시간: 화요일～일요일 오전 10시～오후 6시
 (매주 월요일, 12월 29일～1월 3일 제외)
 전화: 03-5432-1538 팩스: 03-5432-1570

◆ 外国人을 지원합니다

・일본어 교실

일본어를 처음 배우는 사람을 위한 교실입니다. 2개의 레벨이 있습니다.

온라인 교실도 있습니다.

크로싱 세타가야 홈페이지 '외국인을 위한 일본어 교실'



・이벤트

외국인과 일본인이 교류할 수 있는 '일본어 교류회', '마을 산책 투어' 등의 이벤트와 문화, 생활, 사고 방식의 차이 등을 배우는 '다문화 이해 강좌' 등 다양한 이벤트가 있습니다.

크로싱 세타가야 홈페이지 '강좌・이벤트 정보 일람'



・상담 안내

고민을 듣고, 상담 창구를 안내합니다.



生活する

ごみを捨てる

ごみを出すときには決まりがあります。

- ・ごみの種類ごとに分けます。
- ・ごみの種類によって、出す日にちが違います。
- ・朝 8時より前に出します。

◆ ごみの分け方

可燃ごみ



不燃ごみ



資源



ペットボトル



※ごみを出す日は住んでいる地域で違います。いつ、どのごみを出せばいいか確認しましょう。

せたがやく [世田谷区 HP「ごみ収集日一覧」](#)



● 資源とごみの分け方・出し方

外国語でごみの出し方を説明したリーフレットがあります。英語、中国語、韓国語があります。

せたがやく [世田谷区 HP「資源とごみの分け方・出し方（リーフレット）」](#)



생활하기

쓰레기 버리기

쓰레기를 배출할 때는 규칙이 있습니다.

- ・쓰레기를 종류별로 나눕니다.
- ・쓰레기 종류에 따라 배출하는 날짜가 다릅니다.
- ・아침 8시 이전에 내놓습니다.

◆ 쓰레기 구분 방법

가연 쓰레기



불연 쓰레기



자원



페트병



※쓰레기를 배출하는 날은 거주하는 지역에 따라 다릅니다. 언제, 어떤 쓰레기를 배출하면 되는지 확인합니다.

세타가야구 홈페이지 '쓰레기 수거일 일람'



● 자원과 쓰레기 구분 방법・배출 방법

외국어로 쓰레기 배출 방법을 설명한 리플릿이 있습니다. 영어, 중국어, 한국어가 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '자원과 쓰레기 구분 방법・배출 방법 (리플릿)'



●資源・ごみ分別アプリ「さんあ〜る」

ごみを回収する日や出し方について、アプリで確認ができます。

世田谷区 HP 「資源・ごみ分別アプリ「さんあ〜る」をご活用ください」



◆粗大ごみ

自転車や椅子、タンス、ベッドなどの大きなごみを「粗大ごみ」といいます。

粗大ごみを捨てるときは、「世田谷区粗大ごみ受付センター」に電話するか、インターネットで申し込みます。

粗大ごみを捨てるときは、お金がかかります。

電話で申し込み：03-5715-1133

※英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で話すことができます。

インターネットで申し込み：日本語と英語で見ることができます。

「世田谷区粗大ごみインターネット受付」



※わからないことがあったら、清掃事務所に電話してください。

お問い合わせ

世田谷清掃事務所 電話：03-3425-3111

玉川清掃事務所 電話：03-3703-2638

砧清掃事務所 電話：03-3290-2151

清掃・リサイクル推進課 電話：03-6304-3297



●資源・쓰레기 구분 앱 '산아~루'

쓰레기 수거일과 배출 방법을 앱에서 확인할 수 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '자원・쓰레기 분리배출 앱 San a-ru' 를 활용해 주세요'



◆ 대형 쓰레기

자전거, 의자, 장롱, 침대 등 큰 쓰레기를 '대형 쓰레기'라고 합니다.

대형 쓰레기를 버릴 때는 '세타가야구 대형 쓰레기 접수센터'에 전화하거나 인터넷으로 신청합니다.

대형 쓰레기를 버릴 때는 비용이 발생합니다.

전화 신청：03-5715-1133

※영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어로 이야기할 수 있습니다.

인터넷 신청：일본어와 영어로 볼 수 있습니다.

'세타가야구 대형 쓰레기 인터넷 접수'



※모르는 것이 있으면 청소 사무소로 전화해 주세요.

문의

세타가야 청소 사무소 전화：03-3425-3111

다마가와 청소 사무소 전화：03-3703-2638

기누타 청소 사무소 전화：03-3290-2151

청소・재활용추진과 전화：03-6304-3297



◆ 病院を さがす

- 医療情報ネット「ナビイ」

厚生労働省「医療情報ネット「ナビイ」



※ウェブサイト 右上の「Other Language」から、他の言語（英語・中国語（簡体字・繁体字）・

韓国語）で 見ることができます。

- 外国人のための TOKYO 医療情報サイト

外国人の方が、具合が悪くなったときに安心して 病院へ 行けるように、必要な 情報を

まとめた サイトです。多言語で 見ることができます。

東京都保健医療局「外国人のための TOKYO 医療情報サイト」



◆ 医療について 電話で 相談する

- 外国人患者 向け 医療情報サービス

電話：03-5285-8181

時間：毎日午前 9 時～午後 8 時（365 日 電話 できます）

対応言語：英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語

東京都保健医療局「東京都医療機関案内サービス『ひまわり』」



- AMDA 国際医療情報センター

日本の 病院や、お医者さんのこと などについて、電話で 相談が できます。

電話：03-6233-9266

時間：平日 午前 10 時～午後 4 時

対応言語：やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、

スペイン語、ポルトガル語

※曜日によって 話せる 言語が 違います。確認して ください。

「AMDA 国際医療情報センター」



◆ 병원 찾기

- 의료정보넷 '나비이'

후생노동성 '의료 정보 넷 Navii'



※웹사이트 오른쪽 상단의 'Other Language' 에서 다른 언어（영어, 중국어（간체・번체）, 한국어）로 볼 수 있습니다.

- 외국인을 위한 TOKYO 의료 정보 사이트

외국인 분들이 몸이 아플 때 안심하고 병원에 갈 수 있도록 필요한 정보를 모아 놓은 사이트입니다. 다국어로 볼 수 있습니다.

도쿄도 보건의료국 '외국인을 위한 TOKYO 의료 정보 사이트'



◆ 의료에 대해 전화로 상담하기

- 외국인 환자 대상 의료 정보 서비스

전화：03-5285-8181

시간：매일 오전 9 시～오후 8 시（365 일 전화 가능합니다）

지원 언어：영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어

도쿄도 보건의료국 '도쿄도 의료기관 안내 서비스 Himawari'



- AMDA 국제의료정보센터

일본의 병원이나 의사에 대해 전화로 상담할 수 있습니다.

전화：03-6233-9266

시간：평일 오전 10 시～오후 4 시

지원 언어：쉬운 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 필리핀어, 태국어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어

※요일에 따라 지원 언어가 다릅니다. 확인해 주세요.

'AMDA 국제의료정보센터'



◆ 診療科を選ぶ

症状 (からだの悪いところ) に合った診療科 (病気やけがを診るところ) に行きましょう。

内科	かぜを ひいたとき、おなか が 痛いとき
外科	けがを したとき、手術が 必要なとき
小児科	子どもが 病気に なったとき
整形外科	骨を 折った とき、腰や ひざが 痛いとき
眼科	目の 調子が 悪い とき
耳鼻咽喉科	耳・鼻・のどの 調子が 悪いとき
皮膚科	皮膚の 調子が 悪いとき
歯科	虫歯に なった とき、歯を きれいに したいとき
産科・婦人科	妊娠 したとき、女性の 病気のとき
精神科・心療内科	心の 調子が 悪いとき



◆ 진료科 선택

증상 (몸의 아픈 곳) 에 맞는 진료과 (병이나 부상을 진료하는 곳) 로 갑시다.

내과	감기에 걸렸을 때, 배가 아플 때
외과	부상을 당했을 때, 수술이 필요할 때
소아과	아이가 병에 걸렸을 때
정형외과	뼈가 부러졌을 때, 허리나 무릎이 아플 때
안과	눈 상태가 좋지 않을 때
이비인후과	귀, 코, 목 상태가 좋지 않을 때
피부과	피부 상태가 좋지 않을 때
치과	충치가 생겼을 때, 치아를 깨끗이 하고 싶을 때
산부인과	임신했을 때, 여성 질환이 있을 때
정신과・심료내과	마음 건강이 좋지 않을 때



◆ 病院に行くとき

【病院に持っていくもの】

- ・マイナ保険証 または 資格確認書、医療証
- ・在留カード または パスポート (本人確認用)
- ・お金
- ・(飲んでいる 薬や「お薬手帳」も あれば 持っていきます)

【病院に行く前にすること】

- ・行きたい 診療科のある 病院を 調べて、予約や 電話を します。
- (予約がなくても 診て もらえる 病院もありますが、連絡を しておく と 安心です)

【病院での ながれ】

- ・受付：保険証や 本人確認が できるものを 出して、来た目的(どうして来たのか)を 話します。
- ・待つ：問診票を もらったら、必要なことを 書いて 受付に 出します。 待合室で 待ちます。
- ・診察：名前(または 受付で もらった 番号) が 呼ばれたら 診察室へ 入ります。
- ・会計：終わったら 待合室で 待ちます。
- ・名前(または 受付で もらった 番号) が 呼ばれたら 受付で お金を 払います。
- ・薬が 必要な ときは 処方箋(薬を 買うための 紙) を もらいます。
- ・薬を 買う：薬局へ 行き、処方箋を 出します(お薬手帳も あれば 出します)。
- ・薬を もらって お金を 払います。

詳しくは こちらを 見て ください。

東京都文化共生ポータルサイト (TIPS) ⇒ 病院へ 行く



◆ 急な 病気や 大きな けがの とき

命に関わる 急な 病気や 大きな けがを した時は「救急車」を 呼び、病院へ 運んでもらいます。

緊急のとき：119番 (日本語、英語)



◆ 病院に 갈 때

【병원에 가져갈 물건】

- ・마이나 보험증 또는 자격 확인서, 의료증
- ・재류 카드 또는 여권 (본인 확인용)
- ・돈
- ・(복용 중인 약이나 '약 수첩' 이 있다면 가져갑니다)

【병원에 가기 전에 할 일】

- ・가고 싶은 진료과가 있는 병원을 조사하고 예약이나 전화를 합니다。
- (예약 없이 진료받을 수 있는 병원도 있지만, 연락해 두면 안심할 수 있습니다)

【병원에서의 절차】

- ・접수：보험증이나 본인 확인이 가능한 서류를 제출하고, 방문 목적(왜 왔는지)을 이야기 합니다。
- ・대기：문진표를 받으면 필요한 내용을 작성하여 접수합니다。 대기실에서 기다립니다。
- ・진찰：이름(또는 접수할 때 받은 번호)이 불리면 진찰실로 들어갑니다。
- ・의사에게 증상을 이야기합니다。 필요하다면 검사를 합니다。
- ・수납： 끝나면 대기실에서 기다립니다。
- ・이름(또는 접수할 때 받은 번호)이 불리면 접수 창구에서 진료비를 납부합니다。
- ・약이 필요할 때는 처방전(약을 사기 위한 종이)을 받습니다。
- ・약 구매：약국에 가서 처방전을 제출합니다(약 수첩이 있다면 제출합니다)。
- ・약을 받고 비용을 지불합니다。

자세한 내용은 여기를 확인하세요。

도쿄도 다문화 공생 포털 사이트 (TIPS) ⇒ 병원 가기



◆ 갑작스러운 병이나 큰 부상일 때

생명에 관계되는 갑작스러운 병이나 큰 부상을 당했을 때는 '구급차' 를 불러 병원으로 갑니다。

긴급 시：119 번 (일본어, 영어)



緊急・防災

◆ 火事が起きたときも 119 番に 電話します ⇒ 消防車や 救急車が 来ます

電話が つながったら 伝えること

- ・ 火事か、救急 (病氣・けが) か
- ・ どこに いるか (住所や、近くの 建物の 名前など)
- ・ どんな様子か (だれが 病氣や けがを したのか、どのくらいの 火事か など)
- ・ 自分の 名前、電話番号

◆ 事件・事故のときは 110 番に 電話します。⇒ 警察官が 来ます

泥棒・暴力・車の 事故など

電話が つながったら 伝えること

- ・ 何が 起きたのか
- ・ それは いつ 起きたのか (例：〇月〇日〇時)
- ・ どこに いるか (住所や、近くの 建物の 名前など)
- ・ けがを した人は いるか
- ・ 犯人について わかることは あるか (性別、年齢、人数、服装 など)
- ・ 自分の 名前、電話番号



◆ 落とし物を したときは、警察署や 近くの 交番に 相談して ください。

けいさつしよ 警察署	でんわ ばんごう 電話番号	じゅうしよ 住所
せたがや けいさつしよ 世田谷警察署	03-3418-0110	さんげんぢや 2-4-4 三軒茶屋 2-4-4
きたざわ けいさつしよ 北沢警察署	03-3324-0110	まつばら 6-4-14 松原 6-4-14
たまがわ けいさつしよ 玉川警察署	03-3705-0110	なかまち 2-9-22 中町 2-9-22
せいじょうけいさつしよ 成城警察署	03-3482-0110	ちとせだい 3-19-1 千歳台 3-19-1

◆ 地震に 備える

日本は 地震が 多い 国 です。地震が 来る前に、安全のために 備えて おきましょう。

1 地震の 後に、火事が 起きます。消火器を 置いて、水を ぐんで おきましょう。

긴급・방재

◆ 화재가 발생했을 때도 119 번으로 전화합니다. ⇒ 소방차나 구급차가 옵니다

전화가 연결됐을 때 전달할 내용

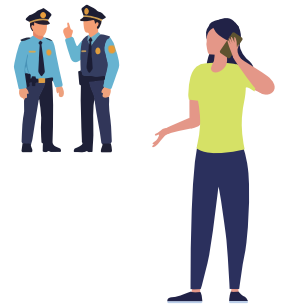
- ・ 화재인지 구급 (질병・부상) 인지
- ・ 어디에 있는지 (주소, 근처 건물 이름 등)
- ・ 어떤 상황인지 (누가 아프거나 다쳤는지, 화재가 얼마나 큰지 등)
- ・ 자신의 이름, 전화번호

◆ 사건・사고가 발생했을 때는 110 번으로 전화합니다. ⇒ 경찰관이 옵니다

도둑・폭력・교통사고 등

전화가 연결됐을 때 전달할 내용

- ・ 무슨 일이 일어났는지
- ・ 언제 발생했는지 (예：〇월 〇일 〇시)
- ・ 어디에 있는지 (주소, 근처 건물 이름 등)
- ・ 부상자가 있는지
- ・ 범인에 대해 아는 것이 있는지 (성별, 나이, 인원, 복장 등)
- ・ 자신의 이름, 전화번호



◆ 물건을 잃어버렸을 때는 경찰서나 근처 파출소와 상담해 주십시오.

경찰서	전화번호	주소
세타가야 경찰서	03-3418-0110	산겐자야 2-4-4
기타자와 경찰서	03-3324-0110	마쓰바라 6-4-14
다마가와 경찰서	03-3705-0110	나카마치 2-9-22
세이조 경찰서	03-3482-0110	지토세다이 3-19-1

◆ 지진에 대비하기

일본은 지진이 잦은 나라입니다. 지진이 오기 전에 안전을 위해 대비해 둡시다.

1 지진 후에 화재가 발생합니다. 소화기를 두고 물을 준비해 둡시다.

2 家具は 壁に 固定します。 家具や 棚の上には、重いものや 危険なものを 置かないように しましょう。

3 家族の 集まる場所や 連絡方法を 決めて おきましょう。

4 非常用物品を 用意して おきましょう。

● 3日分以上、できれば 1週間分の 水や 食べもの

● カセットコンロ、ガスボンベ

● 携帯ラジオ、懐中電灯、電池、モバイルバッテリー など

● くすり、下着、タオル、携帯トイレ など

● 赤ちゃんがいる 家では おむつや ミルク など

● マスク、消毒液、体温計 など

■ 世田谷区では、家庭用防災用品などを 売る 会社を 紹介して います。区のホームページなどを ご確認ください。

世田谷区 HP 「防災用品のあっせん」



世田谷区 HP 「消火器・住宅用火災警報器あっせんのご案内」



世田谷区 HP 「地震の際の電気火災対策をしましょう」



◆ 地震が 起こったら…

家の中に いるとき

- ・タンスや 本棚など 倒れそうな ものから 離れて、机の下に 入ります。
- ・揺れが おさまってから、火を 消します。
- ・窓や ドアを 開けます。
- ・慌てて 外に 出ません。外に 出るときは、落ちてくる ものや ガラスの 破片などに 気を付けます。



外に いるとき

- ・看板など、倒れそうな ものから 離れます。
- ・持っている荷物などで 頭を 守ります。
- ・電車や 建物の中に いるときは、勝手に 動きません。係員などの 言うことを 聞きます。
- ・運転を していたら、車を 左側に 停めて 様子を みます。歩いて 逃げます。



2 家具は 壁に 固定합니다。 家具나 선반 위에는 무거운 물건이나 위험한 물건을 두지 않도록 합니다.

3 가족이 모이는 장소나 연락 방법을 정해 둡시다.

4 비상용 물품을 준비해 둡시다.

● 3일분 이상, 가능하면 1주일분의 물과 음식

● 휴대용 가스버너, 가스통

● 휴대용 라디오, 손전등, 건전지, 휴대용 배터리 등

● 약, 속옷, 수건, 휴대용 화장실 등

● 아기가 있는 가정에서는 기저귀나 분유 등

● 마스크, 소독액, 체온계 등

■ 세타가야구에서는 가정용 방재 용품 등을 판매하는 회사를 소개하고 있습니다. 구의 홈페이지 등을 확인해 주세요.

세타가야구 홈페이지 '방재 용품의 알선'



세타가야구 홈페이지 '소화기 · 주택용 화재 경보기 알선 안내'



세타가야구 홈페이지 '지진 발생 시 전기 화재 대책을 세웁시다'



◆ 지진이 발생하면…

집 안에 있을 때

- 사람장이나 책상 등 넘어질 것 같은 물건에서 멀리 떨어져서 책상 아래로 들어갑니다.
- 흔들림이 멈춘 후 불을 끕니다.
- 창문이나 문을 엽니다.
- 허둥지둥 밖으로 나가지 않습니다. 밖으로 나갈 때는 떨어지는 물건이나 유리 조각 등에 주의합니다.



밖에 있을 때

- 간판 등 넘어질 것 같은 물건에서 멀리 떨어집니다.
- 들고 있는 짐 등으로 머리를 보호합니다.
- 전차나 건물 안에 있을 때는 함부로 움직이지 않습니다. 직원 등의 말을 듣습니다.
- 운전 중이라면, 차를 왼쪽에 세우고 상황을 봅니다. 걸어서 도망칩니다.



◆ 自宅が安全な時は

ふだん 住んでいる家で避難することは、病気を防ぐことや、精神的な疲れを減らすことなどによいです。そのため、日ごろから家を安全にする準備と、食べものや水などをためておきましょう。

◆ 避難する(逃げる)

地震があったら、まず自分のからだを守り、揺れが収まるまで待ちます。そのあと、周りの様子を確認します。もし建物が壊れたり、火事で家にいられないときは、一時集会所(近くの広場や公園など)に避難しましょう。避難した場所が火事などで危ないときは、広域避難場所(大きな公園・広場)に避難しましょう。そのあと、火事などの危険がなくなっても、家に被害があり、自宅に帰ることができない場合は指定避難所(小学校や中学校が多いです)に避難しましょう。

世田谷区 HP 「震災時における避難について」



◆ 大雨や台風の時

梅雨や台風シーズン(6月～10月)には雨がたくさん降ることがあります。たくさん雨の雨が降ると、川や下水道の水などがあふれたり(水害)、がけが崩れたりする(土砂災害)ことがあります。

その時に逃げる場所は、地震の時とは違います。確認しておきましょう。

世田谷区 HP 「水害時・土砂災害時避難所について」



● 災害時区民行動マニュアル(多言語版)

災害のときに落ち着いて行動できるよう、防災マップや役立つ情報を紹介したマニュアルです。

世田谷区 HP 「災害時区民行動マニュアル(英語版・中国語版・ハングル版)」



● 世田谷区防災ポータルサイト

災害時の「避難情報」、「避難所の開設情報」などいろいろな情報が確認できます。また、ふだんから、避難所やハザードマップの情報をみることができます。これは、災害のときに備えるために役に立ちます。日本語のほか、英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語の言葉を選ぶことができます。

世田谷区防災ポータル



◆ 自宅が安全な時は

평소 살고 있는 집에서 대피하면 질병 예방이나 정신적 피로 경감 등에 좋습니다. 그러므로 평소에 집을 안전하게 준비하고 음식과 물 등을 비축해 둡시다.

◆ 피난하기(도망가기)

지진이 발생하면 먼저 자신의 몸을 보호하고 흔들림이 멈출 때까지 기다립니다. 그 후 주변 상황을 확인합니다. 만약 건물이 부서지거나 화재로 집에 있을 수 없을 때는 임시 집합소(근처 광장이나 공원 등)로 대피합니다.

대피한 장소가 화재 등으로 위험할 때는 광역 피난 장소(큰 공원, 광장)로 대피합니다. 그 후 화재 등의 위험이 없어도 집에 피해가 있어 자택으로 돌아갈 수 없을 때는 지정 피난소(초등학교나 중학교가 많습니다)로 대피합니다.

세타가야구 홈페이지 '지진 재해 시 대피에 대해서'



◆ 폭우나 태풍 때

장마나 태풍 시즌(6월~10월)에는 비가 많이 내릴 수 있습니다. 많은 비가 내리면 강이나 하수도의 물이 넘치거나(수해) 절벽이 무너질(토사 재해) 수 있습니다.

그때 대피할 장소는 지진 때와는 다릅니다. 확인해 둡시다.

세타가야구 홈페이지 '수해 시・토사 재해 시 피난소에 대해서'



● 재해 시 구민 행동 매뉴얼(다언어판)

재해 시 침착하게 행동할 수 있도록 방재 지도와 유용한 정보를 소개한 매뉴얼입니다.

세타가야구 홈페이지 '재해 시 구민 행동 매뉴얼

(영어판・중국어판・한국어판)'



● 세타가야구 방재 포털 사이트

재해 시 '피난 정보', '피난소 개설 정보' 등 다양한 정보를 확인할 수 있습니다. 또한 평소에도 피난소와 재해 지도 정보를 볼 수 있습니다. 이는 재해에 대비하는 데 도움이 됩니다. 일본어 외에도 영어, 중국어(간체자・번체자), 한국어를 선택할 수 있습니다.

'세타가야구 방재 포털'



こうつう りーる 交通ルール

◆ 自転車の 交通ルール

- ・車道（車が走る道）の左側を走ります。
- ・ヘルメットをかぶります。
- ・お酒を飲んだら、乗っては いけません。
- ・ほかの 自転車と 横に ならんで 乗っては いけません。
- ・傘を 差しながら、携帯電話を 使いながら 乗っては いけません。
- ・夜は ライトを つけて 走ります。

せたがやく じてんしゃ りーる まなー
世田谷区 HP「自転車の ルールと マナー」



けいしちよう じてんしゃ こうつうあんぜん きょういくようりー ふれっと
警視庁「自転車交通安全教育用リーフレット」



◆ 自転車の 防犯登録を します

- ・防犯登録 とは
自転車 を だれのものか 分かる ように する 登録のこと です。 自転車に 番号の シール
を 貼ります。 名前や 住所を 警察の データに 入れます。 もし 自転車が 盗まれたとき、
見つかったら 持ち主に 返せます。
- ・どこで できますか。
自転車を 買った お店で できることが あります。 詳しくは ホームページを 見てください。

せたがやく じてんしゃ ぼうはんとうろく
世田谷区 HP「自転車の防犯登録について」



◆ 自動車の 交通ルール

- ・運転を するときは 免許証を 持ちます。
- ・左側を 走ります。
- ・お酒を 飲んで 運転しては いけません。
- ・自動車に 乗る人は 全員 シートベルトを します。
- ・運転中に カーナビゲーションや 携帯電話の 操作を しては いけません。

교통 규칙

◆ 자전거 교통 규칙

- ・차도 (차가 다니는 길) 의 왼쪽을 이용합니다.
- ・헬멧을 착용합니다.
- ・술을 마셨다면 타면 안 됩니다.
- ・다른 자전거와 옆으로 나란히 타면 안 됩니다.
- ・우산을 쓰거나 휴대전화를 사용하면서 타면 안 됩니다.
- ・밤에는 라이트를 켜고 달립니다.

세타가야구 홈페이지 '자전거 규칙과 매너'



경시청 '자전거 교통 안전 교육용 리플렛'



◆ 자전거 방법 등록

- ・방법 등록이란
자전거가 누구의 것인지 알 수 있도록 하는 등록입니다. 자전거에 번호 스티커를 붙입니다. 이름과 주소를 경찰의 데이터에 입력합니다. 만약 자전거가 도난당했을 때, 발견되면 주인에게 돌려줍니다.
- ・어디서 할 수 있나요?
자전거를 구입한 가게에서 할 수 있는 경우가 있습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주세요.

세타가야구 홈페이지 '자전거 방법 등록에 대해서'



◆ 자동차 교통 규칙

- ・운전할 때는 면허증을 소지합니다.
- ・왼쪽으로 주행합니다.
- ・술을 마시고 운전하면 안 됩니다.
- ・자동차에 탑승하는 사람은 모두 안전벨트를 착용합니다.
- ・운전 중에는 내비게이션이나 휴대전화 조작을 하면 안 됩니다.

◆日本で自動車を運転するためには、次のうちどれかを持っている必要があります。

・日本の運転免許証

・国際運転免許証（1年だけ）

※日本と「ジュネーブ条約」を結んでいる国・地域が出した国際運転免許証だけです。

・自分の運転免許証と、それを日本語に翻訳したもの

※スイス・ドイツ・フランス・ベルギー・モナコ・台湾の免許証だけです。

警視庁 HP「Procedures related to Driver's License (運転免許関係)」

そのほか、交通安全についての情報は こちらを みてください。



喫煙マナー

たばこを吸うことを「喫煙」といいます。決められた場所（喫煙所）以外で たばこを吸っては いけません。

世田谷区 HP「世田谷区指定喫煙場所について」



◆日本에서 자동차를 운전하려면 다음 중 하나를 소지해야 합니다.

・일본 운전면허증

・국제 운전면허증 (1 년만)

※일본과 ‘제네바 조약’을 체결한 국가 및 지역에서 발급한 국제 운전면허증만 해당됩니다.

・자신의 운전면허증과 그것을 일본어로 번역한 것

※스위스, 독일, 프랑스, 벨기에, 모나코, 대만의 면허증만 해당됩니다.

경시청 홈페이지 ‘Procedures related to Driver's License (운전면허 관련)’

그 외 교통안전에 대한 정보는 여기를 참조해 주세요.



흡연 매너

담배를 피우는 것을 ‘흡연’ 이라고 합니다. 정해진 장소 (흡연소) 이외에서 담배를 피우면 안 됩니다.

세타가야구 홈페이지 ‘세타가야구 지정 흡연소에 대해서’



日本語を勉強する

◆初めて日本語を学ぶ人のための日本語教室（クロッシングせたがや）

初めて日本語を勉強する人のための教室です。せたがや国際交流センター（クロッシングせたがや）が開いています。2つのレベルがあります。

クロッシングせたがや HP 「外国人のための日本語教室」



◆地域のボランティア日本語教室

世田谷区のボランティア団体が、地域で暮らす外国人のために開いている日本語教室です。

申込みや問い合わせは、それぞれの団体に連絡してください。

世田谷区 HP 「世田谷区内のボランティアによる日本語教室一覧」



◆オンラインでできる日本語学習

教室に行かなくても、オンラインで日本語の勉強ができるサイトやホームページを紹介しています。

世田谷区 HP 「オンライン日本語学習のご案内」



일본어 공부

◆처음 일본어를 배우는 사람을 위한 일본어 교실 (크로싱 세타가야)

처음 일본어를 공부하는 사람을 위한 교실입니다. 세타가야 국제교류센터 (크로싱 세타가야) 가 운영하고 있습니다. 2 개의 레벨이 있습니다.

크로싱 세타가야 홈페이지 '외국인을 위한 일본어 교실'



◆지역 자원봉사 일본어 교실

세타가야구의 자원봉사 단체가 지역에 거주하는 외국인을 위해 여는 일본어 교실입니다. 신청이나 문의는 각 단체로 연락해 주세요.

세타가야구 홈페이지 '세타가야구 내 자원봉사로 운영되는 일본어 교실 일람'



◆온라인으로 할 수 있는 일본어 학습

교실에 가지 않고도 온라인으로 일본어 공부를 할 수 있는 사이트나 홈페이지를 소개하고 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '온라인 일본어 학습 안내'



区役所での手続き

区役所の窓口

● 総合支所
世田谷区には、地域ごとに 5 つの 総合支所があります。総合支所の 窓口では、引越しの手続きや、在留カードの 住所変更、戸籍の 届出などが できます。

● 世田谷総合支所
住所：世田谷 4-22-33
電話：03-5432-1111 (代表)
世田谷区 HP 「世田谷総合支所」



● 北沢総合支所
住所：北沢 2-8-18
電話：03-5478-8000
世田谷区 HP 「北沢総合支所」



● 玉川総合支所
住所：等々力 3-4-1
電話：03-3702-1131
世田谷区 HP 「玉川総合支所」



● 砧総合支所
住所：成城 6-2-1
電話：03-3482-1321
世田谷区 HP 「砧総合支所」



● 烏山総合支所
住所：南烏山 6-22-14
電話：03-3326-1202
世田谷区 HP 「烏山総合支所」



구청에서의 수속

구청의 창구

● 종합지소
세타가야구에는 지역마다 5 개의 종합지소가 있습니다. 종합지소의 창구에서는 이사 수속, 재류 카드 주소 변경, 호적 신고 등을 할 수 있습니다.

● 세타가야 종합지소
주소：세타가야 4-22-33
전화：03-5432-1111 (대표)



세타가야구 홈페이지 '세타가야 종합지소'

● 기타자와 종합지소
주소：기타자와 2-8-18
전화：03-5478-8000



세타가야구 홈페이지 '기타자와 종합지소'

● 다마가와 종합지소
주소：도도로키 3-4-1
전화：03-3702-1131



세타가야구 홈페이지 '다마가와 종합지소'

● 기누타 종합지소
주소：세이조 6-2-1
전화：03-3482-1321



세타가야구 홈페이지 '기누타 종합지소'

● 가라스야마 종합지소
주소：미나미카라스야마 6-22-14
전화：03-3326-1202



세타가야구 홈페이지 '가라스야마 종합지소'



● 出張所

引っ越しの手続きや、在留カードの住所変更の手続きなどは、出張所でもできます。

● 太子堂出張所

住所：太子堂 2-17-1

電話：03-3413-1247

世田谷区 HP 「太子堂出張所」



● 経堂出張所

住所：宮坂 1-44-29

電話：03-3420-7143

世田谷区 HP 「経堂出張所」



● 用賀出張所

住所：用賀 2-29-22

電話：03-3700-3657

世田谷区 HP 「用賀出張所」



● 二子玉川出張所

住所：玉川 4-4-5

電話：03-3707-4946

世田谷区 HP 「二子玉川出張所」



● 烏山出張所

住所：南烏山 6-2-19 烏山区民センター 1 階

電話：03-3300-5361

世田谷区 HP 「烏山出張所」



住民登録

◆ 住民登録

あなたがどこに住んでいるか、区役所に知らせることを「住民登録」といいます。

新しい家に住んでから、14日以内に、区役所に届出を出します。日本に3ヵ月より長く住む人は必ず住民登録をします。

● 出張所

이사 수속, 재류 카드 주소 변경 수속 등은 출장소에서도 할 수 있습니다.

● 다이시도 출장소

주소：다이시도 2-17-1

전화：03-3413-1247

세타가야구 홈페이지 '다이시도 출장소'



● 교도 출장소

주소：미야사카 1-44-29

전화：03-3420-7143

세타가야구 홈페이지 '교도 출장소'



● 요가 출장소

주소：요가 2-29-22

전화：03-3700-3657

세타가야구 홈페이지 '요가 출장소'



● 후타코타마가와 출장소

주소：다마가와 4-4-5

전화：03-3707-4946

세타가야구 홈페이지 '후타코타마가와 출장소'



● 가라스야마 출장소

주소：미나미카라스야마 6-2-19 가라스야마 구민센터 1 층

전화：03-3300-5361

세타가야구 홈페이지 '가라스야마 출장소'



주민 등록

◆ 주민 등록

당신이 어디에 살고 있는지를 구청에 알리는 것을 '주민 등록' 이라고 합니다.

새 집에 이사한 후 14 일 이내에 구청에 신고합니다. 일본에 3 개월 이상 거주하는 사람은 반드시 주민 등록을 해야 합니다.

じゅうみんとろうく じゅうみんひょう かね
住民登録を すると、住民票が もらえます。(お金がかかります)
じゅうみんひょう ぎんこうこうざ つく しごと がっこう くやくしょ てつづ とき つか
住民票は、銀行口座を 作る ときや、仕事・学校、区役所の 手続きなど、いろいろな時に 使
います。
ざいりゅうきかん こうしん ざいりゅうしかく ざいりゅうかーど てつづ しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちよう
！在留期間の 更新、在留資格 など 在留カードの 手続きは 出入国在留管理庁で します！

てんにゅうとどけ てんしゅつとどけ てんきよとどけ
転入届・転出届・転居届

す ばしょ か
住んでいる 場所が 変わった ときは 手続きを します。

なん てつづ 何の 手続きを しま すか	いつまでに いきま すか	なにを も 持って いきま すか	どこで できますか
てんにゅうとどけ 転入届 かいがい せたがや (海外から 世田谷 区に 来たとき)	せたがやく 世田谷区に きてから 14 日 以内	ざいりゅうかーど ・在留カード まいなんばんかーど ・マイナンバーカード ばすぽーと ・パスポート	かくそうごうししよ ・各総合支所 くみん窓口 まどぐち ・各出張所 かくしゅつちようじよ
てんしゅつとどけ 転出届 にほん ほか ばしょ (日本の 他の 場所 から 世田谷区に 来たとき)	せたがやく 世田谷区に きてから 14 日 以内	てんしゅつしやうめいしよ まえ す ・転出証明書 (前に 住 んでいた ところの やく 所から もらいます) ざいりゅうかーど ・在留カード まいなんばんかーど ・マイナンバーカード	※ P30、32 を みてください。
てんしゅつとどけ 転出届 せたがやく (世田谷区から かいがい にほん ほか 海外・日本の 他の ばしょ い 場所へ 行くとき)	せたがやく 世田谷区から ひ こ 引っ越しをする ひ かまえ 日の 14 日前 から	ざいりゅうかーど ・在留カード まいなんばんかーど ・マイナンバーカード しかくかくにんしよ ・資格確認書 いんかんとろうくしやう ・印鑑登録証	
てんきよとどけ 転居届 せたがやく なか ひ (世田谷区の中で引っ 越しをするとき)	あた ばしょ 新しい場所に す はじ 住み始めてから 14 日 以内	ざいりゅうかーど ・在留カード まいなんばんかーど ・マイナンバーカード しかくかくにんしよ ・資格確認書	

と あ
お問い合わせ

じゅうみんきろく こせき か でんわ
住民記録・戸籍課 電話：03-5432-2236

せたがやく がいにくじん かた てつづ
世田谷区 HP「外国人の方の手続き」



住民 登録を 하면 住民票를 받을 수 있습니다. (비용이 발생합니다)

住民票는 은행 계좌를 만들 때나 일, 학교, 구청의 수속 등 다양한 때에 사용됩니다.

！재류 기간 갱신, 재류 자격 등 재류 카드의 수속은 출입국 재류 관리청에서 합니다！

전입 신고・전출 신고・이전 신고

거주지가 변경되면 수속을 합니다.

어떤 수속을 하나 요?	언제까지 가야 하나 요?	무엇을 가지고 가야 하 나요?	어디서 할 수 있나 요?
전입 신고 (해외에서 세타가 야구로 왔을 때)	세타가야구에 온 후 14 일 이내	・재류 카드 ・마이넘버 카드 ・여권	・각 종합지소 구 민 창구 ・각 출장소
전입 신고 (일본의 다른 장소 에서 세타가야구로 왔을 때)	세타가야구에 온 후 14 일 이내	・전출 증명서 (이전 거 주지의 관공서에서 받 습니다) ・재류 카드 ・마이넘버 카드	※ 31 쪽, 33 쪽 을 확인해 주 세요.
전출 신고 (세타가야구에서 해외 또는 일본의 다른 장소로 갈 때)	세타가야구에서 이 사는 날의 14 일 전부터	・재류 카드 ・마이넘버 카드 ・자격 확인서 ・인감 등록증	
이전 신고 (세타가야구 내에서 이사할 때)	새로운 장소에 살기 시작한 후 14 일 이내	・재류 카드 ・마이넘버 카드 ・자격 확인서	

문 의

주민기록・호적과 전화: 03-5432-2236

세타가야구 홈페이지 '외국인의 수속'



まいなんばー (個人番号)

日本に住んでいる人は、マイナンバー(12桁の番号)があります。初めて日本に来て「転入届」を出した人には、個人番号が書かれた手紙(個人番号通知書)が届きます。

◆ マイナンバーカード(個人番号カード)とは

マイナンバー(個人番号)が書かれた写真付きのICカードです。本人確認の身分証明書として使うことができます。他にも、役所で色々な手続きをするとき、マイナンバーを使います。

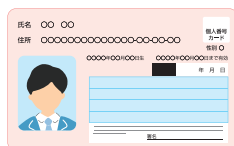
※マイナンバーの番号は、ずっと同じです。

※名前、住所、在留期間が変わったときは、区役所に行きます。

とあ
お問い合わせ

世田谷区マイナンバー制度コールセンター 電話: 03-3570-5031

世田谷区 HP 「マイナンバーカード(個人番号カード)の申請方法」



こせき とど で 戸籍の届け出

◆ 出生届

子どもが生まれた日から14日以内に、戸籍係に「出生届」を出します。

◆ 死亡届

家族が死亡したときは、7日以内に戸籍係に「死亡届」を出します。

◆ 婚姻届・離婚届

婚姻届、離婚届を出すときは、戸籍係に出します。
外国人同士の場合は、大使館に相談してください。

とあ
お問い合わせ

各総合支所区民課戸籍係 世田谷総合支所 電話: 03-5432-2825

北沢総合支所 電話: 03-5478-8041

Marriage



마이넘버 (개인번호)

일본에 거주하는 사람은 마이넘버(12자리 번호)가 있습니다. 처음 일본에 와서 '전입 신고'를 한 사람에게는 개인번호가 적힌 우편(개인번호 통지서)이 도착합니다.

◆ 마이넘버카드(개인번호카드)란

마이넘버(개인번호)가 적힌 사진이 부착된 IC 카드입니다. 본인 확인 신분 증명으로 사용할 수 있습니다. 그 외에도 관공서에서 여러 수속을 할 때 마이넘버를 사용합니다.

※마이넘버는 항상 동일한 번호입니다.

※이름, 주소, 재류 기간이 변경되면 구청에 갑니다.

문 의

세타가야구 마이넘버제도 콜센터 전화: 03-3570-5031

세타가야구 홈페이지 '마이넘버카드(개인번호카드) 신청 방법'



호적 신고

◆ 출생 신고

아이가 태어난 날로부터 14일 이내에 호적계에 '출생 신고'를 합니다.

◆ 사망 신고

가족이 사망했을 때는 7일 이내에 호적계에 '사망 신고'를 합니다.

◆ 혼인 신고・이혼 신고

혼인 신고, 이혼 신고는 호적계에 제출합니다.

외국인 간의 혼인 및 이혼은 대사관에 문의해 주십시오.

문 의

각 종합지소 구민과 호적계 세타가야 종합지소 전화: 03-5432-2825

기타자와 종합지소 전화: 03-5478-8041

Marriage



たまがわ そうごうししょ
玉川総合支所
きぬた そうごうししょ
砧総合支所
からすやま そうごうししょ
烏山総合支所

でんわ
電話 : 03-3702-1136
でんわ
電話 : 03-3482-1326
でんわ
電話 : 03-3326-8293

せたがや く こせき とど で
世田谷区 HP 「戸籍の届け出」



印鑑登録

くやくしよ じふん なまえ は ん こ とうろく
区役所で、自分の 名前の ハンコを 登録する ことを「印鑑登録」といいます。登録した ハ
ん こ じついん じついん いえ くるま か たいせつ しよるい つか
ンコを「実印」といいます。実印は、家や 車を買 うとき など、大切な 書類に 使います。
いんかんとうろく そうごうししょ まどぐち しゅつちようじよ
印鑑登録は、総合支所の くみん窓口や、出張所で できます。

○ だれが できますか？

- せたがや く す じゅうみんとうろく ひと
・世田谷区に 住んでいて、住民登録を している 人
- さい いじよう ひと
・15 歳 以上の 人

○ 何を 持って いきますか？

- とうろく いんかん は ん こ
・登録する 印鑑 (ハンコ)
- ほんにん かくにん ざいりゅうか ー ど とくべつえいじゅうしゃしやうめいしよ うんてんめんきょしやう まい な ん ぱ ー か ー
・本人が 確認 できるもの (在留カード・特別永住者証明書・運転免許証・マイナンバーカー
ド など)

○ お金は かかりますか？

- えん
・100 円 かかります。

せたがや く いんかんとうろく
世田谷区 HP 「印鑑登録」



印鑑登録証明書

いんかんとうろくしやうめいしよ
「印鑑登録証明書」を もらうには、「印鑑登録証 (カード)」が 必要です。お金が かかります。
いんかんとうろくしやう か ー ど いんかんとうろく
「印鑑登録証 (カード)」は、印鑑登録を したときに もらえます。

せたがや く いんかんとうろくしやうめいしよ こうふ
世田谷区 HP 「印鑑登録証明書の交付」



人감 등록

구청에서 자신의 이름 도장을 등록하는 것을 '인감 등록' 이라고 합니다. 등록된 도장을 '인
감 도장' 이라고 합니다. 인감 도장은 집이나 차를 살 때 등 중요한 서류에 사용합니다.

인감 등록은 종합지소의 구민 창구나 출장소에서 할 수 있습니다.

○ 누가 할 수 있나요？

- ・세타가야구에 거주하며 주민 등록을 한 사람
- ・15 세 이상인 사람

○ 무엇을 가져가야 하나요？

- ・등록할 인감
- ・본인 확인이 가능한 서류 (재류 카드, 특별 영주자 증명서, 운전면허증, 마이넘버카드 등)

○ 비용이 드나요？

- ・100 엔이 듭니다.

세타가야구 홈페이지 '인감 등록'



인감 등록 증명서

'인감 등록 증명서' 를 받으려면 '인감 등록증 (카드)' 이 필요합니다. 비용이 듭니다.
'인감 등록증 (카드)' 은 인감 등록을 했을 때 받을 수 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '인감 등록 증명서 발급'



こくみんけんこうほけん 国民健康保険

◆ 国民健康保険とは

日本に 3 か月より 長く 住む人は、全員 公的な 健康保険に 入ります。会社の 健康保険に 入っていない人は、「国民健康保険」に入ってください。

この 保険に入ると、病気や けがをしたとき、病院で 払うお金が 少なくなります。普段から お金 (保険料) を 払います。

○ だれが入りますか？

- ・日本に 3 か月より 長く 住む人
- ・日本に 住んでいて、住民登録を した人
- ・0 歳 から 74 歳までの人

※ 75 歳以上の人は 後期高齢者医療という 健康保険に入ります。

○ 入るとき・やめるとき

入るとき・やめるときは、14 日以内に 区役所に 行きます。

お問い合わせ

7 4 歳以下の人：国保・年金課資格賦課 電話：03-5432-2331

7 5 歳以上の人：国保・年金課後期高齢者医療 電話：03-5432-2390

○ 保険のお金は どうやって 払いますか？

- ・口座振替
銀行口座から 自動で 払います。

区の ホームページから 申込みが できます。

世田谷区 HP [口座振替によるお支払い]



- ・窓口での 支払い

世田谷区から 手紙 (納付書) が きます。次の 場所で 払います。

銀行、郵便局、世田谷区役所保険料収納課、総合支所くみん窓口、出張所、コンビニエンスストア

お問い合わせ

保険料収納課収納係 電話：03-5432-2339

国民健康보험

◆ 국민건강보험이란

일본에 3 개월 이상 거주하는 사람은 모두 공적 건강보험에 가입합니다. 회사의 건강보험에 가입하지 않은 사람은 '국민건강보험'에 가입해 주세요.

이 보험에 가입하면 병에 걸리거나 부상을 당했을 때 병원에 내는 비용이 줄어듭니다. 평소에 돈 (보험료)을 납부합니다.

○ 누가 가입하나요？

- ・일본에 3 개월 이상 거주하는 사람
- ・일본에 거주하며 주민 등록을 한 사람
- ・0 세에서 74 세까지의 사람

※ 75 세 이상인 사람은 후기고령자의료라는 건강보험에 가입합니다.

○ 가입할 때・탈퇴할 때

가입할 때나 탈퇴할 때는 14 일 이내에 구청에 갑니다.

문의

74 세 이하인 사람：국민건강보험・연금과 자격부과 전화：03-5432-2331

75 세 이상인 사람：국민건강보험・연금과 후기고령자의료 전화：03-5432-2390

○ 보험료는 어떻게 납부하나요？

- ・계좌 이체

은행 계좌에서 자동으로 납부합니다.

구의 홈페이지에서 신청할 수 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '계좌 이체로 납부'



- ・창구에서 납부

세타가야구에서 우편 (납부서) 이 옵니다. 다음의 장소에서 납부합니다.

은행, 우체국, 세타가야 구청 보험료수납과, 종합지소 구민 창구, 출장소, 편의점

문의

보험료수납과 수납계 전화：03-5432-2339

せ た が や く こくみんけんこうほけん て び えいご ちゅうごくご かんこくご
世田谷区 HP 「国民健康保険の手引き (英語・中国語・韓国語)」



せ た が や く こくみんけんこうほけん
世田谷区 HP 「国民健康保険とは」



せ た が や く てんにゆう がいこくじん かた こくみんけんこうほけん あんない
世田谷区 HP 「転入される外国人の方への国民健康保険のご案内について」



こくみんねんきん 国民年金

◆ 国民年金 とは

とし と とき びょうき けがで しょうがい のこ とき かぞく な とき せいかつ たす
年を取った時、病気やけがで障害が残った時、家族が亡くなった時に生活を助けるた
めにもらえるお金です。

にほん す がいこく ひと かいしゃ こうせいねんきん はい ひと さい さい
日本に住んでいる外国の人も、会社の厚生年金に入っていない人は、20歳から60歳
になるまでの間、国民年金に入って保険料を払います。

くやくしょ てつづ
区役所で手続きをします。

○ 保険料の払い方

ほけんりょう はら かた
・保険料は、毎月払います。

にほんねんきんきこう てがみ のうふしょ ぜんこう ゆうびんきょく こんびにえんすすとあ
・日本年金機構から手紙(納付書)がきます。銀行・郵便局・コンビニエンスストアな
ら
どで払います。

がくせい ひと かね はら ひと めんじょ はら
・学生の人や、お金がなくて払えない人は、免除できる(払わなくてもよい)ことがあ
ります。相談してください。

○ 日本を出るとき

にほん で
ほけんりょう げついじょう はら とき すこ かね もど にほん で ねん いない もう
保険料を6か月以上払った時、少しお金が戻ります。日本を出てから2年以内に申
し込みます。

とあ お問い合わせ

ねんきんダイヤル だ い や る でんわ 電話：0570-05-1165 (国内から) こくない
でんわ 電話：+81-3-6700-1165 (国外から) こくがい



세타가야구 홈페이지 '국민건강보험 안내서 (영어, 중국어, 한국어)'



세타가야구 홈페이지 '국민건강보험이란'



세타가야구 홈페이지 '전입하는 외국인을 위한 국민건강보험 안내에 대해서'



국민연금

◆ 국민연금이란

나이가 들었을 때, 병이나 부상으로 장애가 남았을 때, 가족이 사망했을 때 생활을 돕기 위
해 지급하는 돈입니다.

일본에 거주하는 외국인도 회사의 후생연금에 가입하지 않은 사람은 20세부터 60세가 될
때까지 국민연금에 가입하여 보험료를 납부합니다.

구청에서 수속을 합니다.

○ 보험료 납부 방법

・보험료는 매달 납부합니다.

・일본연금기구에서 우편(납부서)이 옵니다. 은행, 우체국, 편의점 등에서 납부합니다.

・학생이나 돈이 없어서 납부할 수 없는 사람은 면제(납부하지 않아도 됨)될 수 있습니다.
상담해 주세요.

○ 일본을 떠날 때

보험료를 6개월 이상 납부했다면 돈이 조금 반환됩니다. 일본을 떠난 후 2년 이내에 신
청합니다.

문 의

연금 다이얼: 전화: 0570-05-1165 (국내에서)

전화: +81-3-6700-1165 (해외에서)



お問い合わせ

国保・年金課 電話：03-5432-2356
日本年金機構世田谷年金事務所 電話：03-6844-3871

世田谷区 HP 「国民年金」



世田谷区 HP 「国外から転入された方の国民年金手続き」



住民税

◆ 住民税とは

世田谷区と東京都に払うお金です。世田谷区にまとめて払います。
外国の人も、1月1日に住んでいる区に払う必要があります。

○ 住民税を申告します

毎年3月15日までに、前の年の収入を区役所課税課に知らせます。
税務署に確定申告※をした人は区役所にも知らせたことになります。
会社で働く人は会社が知らせます。
年金をもらっている人は支払った人が知らせます。

※確定申告とは…1年間にもらったお金(収入)と、払ったお金(税金)を国に知らせることです。知らせると、税金の金額が決まります。

○ 住民税の払い方

1. 会社で働いていない人

6月はじめに世田谷区から手紙(納税通知書)がきます。世田谷区の納税課、総合支所くみん窓口、出張所、銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで払います。専用サイトからキャッシュレス決済もできます。

2. 会社で働いている人

会社があなたの給料から払います。

会社で働いていても、自分で払う税金があるときは、世田谷区から手紙(納税通知書)が届きます。

문의

国民健康保険・年金課 電話：03-5432-2356

일본年金기구 세타가야 연금사무소 電話：03-6844-3871

세타가야구 홈페이지 '국민연금'



세타가야구 홈페이지 '국외에서 전입하신 분의 국민연금 수속'



주민세

◆ 주민세란

세타가야구와 도쿄도에 납부하는 돈입니다。세타가야구에 일괄 납부합니다。
외국인도 1월 1일에 거주하는 구에 납부해야 합니다。

○ 주민세를 신고합니다

매년 3월 15일까지 전년도 수입을 구청 과세과에 알립니다。
세무서에 확정신고※를 한 사람은 구청에도 알린 것이 됩니다。
회사에서 일하는 사람은 회사가 알립니다。

연금을 받고 있는 사람은 납부한 사람이 알립니다。

※확정신고란…1년 동안 받은 돈(수입)과 납부한 돈(세금)을 국가에 알리는 것입니다。
알리면 세금 금액이 결정됩니다。

○ 주민세 납부 방법

1. 회사에 다니지 않는 사람

6월 초에 세타가야구에서 우편(납세 통지서)이 옵니다。세타가야구 납세과, 종합지소 구민 창구, 출장소, 은행, 우체국, 편의점 등에서 납부합니다。전용 사이트에서 캐시리스 결제도 가능합니다。

2. 회사를 다니는 사람

회사가 당신의 급여에서 납부합니다。

회사를 다니고 있어도 직접 납부해야 할 세금이 있을 때는 세타가야구에서 우편(납세 통지서)이 옵니다。

3. 年金をもらっている人

年金を支払った人が年金から払います。

※収入によっては、1 から 3 のいくつかの方法で払う場合もあります。

○ 納税管理人について

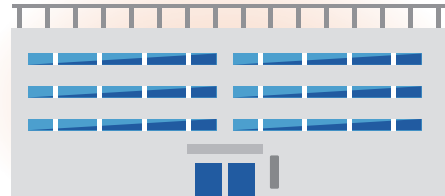
「納税管理人」は、税金を払わなければならぬ人の代わりに、税金の手続き（書類を受け取ること、税金を払うこと、還付金（お金をたくさん払いすぎたとき、あとから返ってくるお金）を受け取る など）をする人です。

日本国外に引っ越すなどの理由で、税金の手続きができなくなるときは、あらかじめ「納税管理人」を区に知らせる必要があります。（地方税法第 300 条）

世田谷区 HP 「納税管理人について」



世田谷区 HP 「税金」



3. 年金を 받고 있는 사람

年金を 납부한 사람이 年金에서 납부합니다.

※수입에 따라 1 에서 3 중 몇 가지 방법으로 납부하게 될 수도 있습니다.

○ 납세 관리인에 대해서

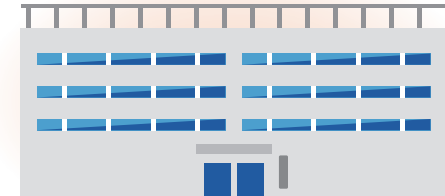
‘납세 관리인’은 세금을 내야 하는 사람을 대신하여 세금 수속（서류를 받는 것, 세금을 내는 것, 환급금（돈을 너무 많이 냈을 때 나중에 돌아오는 돈）을 받는 것 등）을 하는 사람입니다.

일본 국외로 이사하는 등의 이유로 세금 수속을 할 수 없게 되면 미리 ‘납세 관리인’을 구에 알려야 합니다.（지방세법 제 300 조）

세타가야구 홈페이지 '납세 관리인에 대해서'



세타가야구 홈페이지 '세금'



子育て・教育

妊娠：赤ちゃんが おなかの 中に できること

子どもが できたとき、すぐ「妊娠届」を出します。

出せる ところ：各総合支所保健福祉センター健康づくり課、各総合支所くみん窓口、出張所、一部のまちづくりセンター

妊娠届を 出すと、母子健康手帳と「母と子の保健バッグ」が もらえます。母子健康手帳は、お母さんと 子どもの 体のことを 書きます。母子健康手帳は 外国語の手帳も あります。

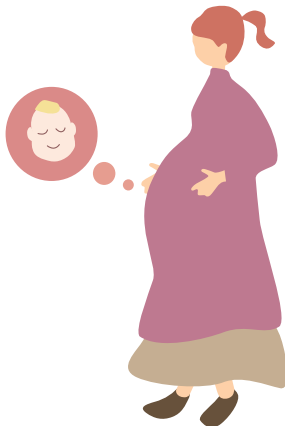
世田谷区 HP「母子健康手帳と母と子の保健バッグについて」



お問い合わせ

世田谷保健所健康推進課 電話：03-5432-2446

世田谷区 HP「妊娠したら（妊娠届から出産まで）」



육아・교육

임신：아기가 뱃속에 생기는 것

아이가 생기면 바로 '임신 신고'를 합니다.

제출할 수 있는 곳：각 종합지소 보건복지센터 건강증진과, 각 종합지소 구민 창구, 출장소, 일부 마을 만들기 센터

임신 신고를 하면 모자 건강 수첩과 '모자 보건 가방'을 받을 수 있습니다. 모자 건강 수첩은 엄마와 아이의 몸에 대한 내용을 기록합니다. 모자 건강 수첩은 외국어 수첩도 있습니다.

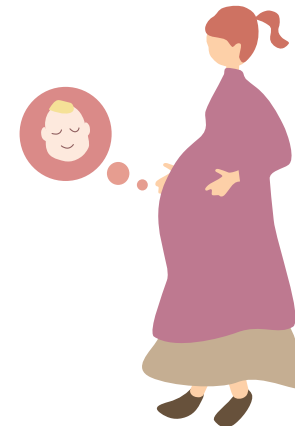
세타가야구 홈페이지 '모자 건강 수첩과 모자 보건 가방에 대해서'



문의

문의：세타가야 보건소 건강추진과 전화：03-5432-2446

세타가야구 홈페이지 '임신했을 때 (임신 신고부터 출산까지)'



しゅっさん あか う
出産：赤ちゃんが生まれること

◆ あか う つぎ
 赤ちゃんが生まれたら 次のことを します。

しゅっしょうとどけ だ 出生届を出す	こ どもが 生まれた 日から 14 日以内に 出します。 かくそうごう ししよ こせきがかり だ 各総合支所の 戸籍係に 出します。 せ た が や く しゅっしょうとどけ 世田谷区 HP 「出生届」 
あか ほうもんれんらくひょう 赤ちゃん訪問連絡票 しゅっしょうつうちょう だ (出生通知票) を出す	あか う か い ない お ん ら い ん だ 赤ちゃんが 生まれてから 14 日以内に オンラインで 出します。 せ た が や く だ 世田谷区の HP から 出します。 せ た が や く あか ほうもんれんらくひょう しゅっしょうつうちょう お ん ら 世田谷区 HP 「赤ちゃん訪問連絡票 (出生通知票) のオンラ い ん しんせい イン申請」  と あ お問い合わせ そうごうししよ ほけんふくし せ ン た - けんこう か 総合支所保健福祉センター健康づくり課 せ た が や 世田谷 : 03-5432-2893 き た ざ わ 北沢 : 03-6804-9355 た ま が わ 玉川 : 03-3702-1948 き め た 砧 : 03-3483-3161 か ら す や ま 烏山 : 03-3308-8228 
あか ざいりゅうか - 赤ちゃんの在留カード ど つく を作る	あか う に ち い ない つく 赤ちゃんが 生まれてから 30 日以内に 作ります。 ざいりゅうか - ど せ た が や く つく 在留カードは 世田谷区では 作れません。 しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう き 出入国在留管理庁に 聞きます。 がいこくじんざいりゅうそうごう い ん ぶ お め - し ょ ん せ ン た - 外国人在留総合インフォメーションセンター で ん わ 電話 : 0570-013904 しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう ざいりゅうしかく しゅとくきょか しんせい 出入国在留管理庁 「在留資格取得許可申請」 

せ た が や く にんしん しゅっさん
 世田谷区 HP 「妊娠・出産」 

出産：赤ちゃんが生まれること

◆ 赤ちゃんが生まれると 次のことを します。

出生 신고	赤ちゃんが 生まれた 日から 14 日以内に 出します。 各 総合支所の 戸籍係に 出します。 せ た が や く しゅっしょうとどけ 世田谷区 HP 「出生届」 
아기 방문 連絡표 (출 생통지표) 를 제출	赤ちゃんが 生まれてから 14 日以内に オンラインで 出します。 世田谷区 HP から 出します。 せ た が や く しゅっしょうつうちょう 世田谷区 HP 「赤ちゃん訪問連絡票 (出生通知票) のオンラ い ん しんせい イン申請」  문 의 종합지소 보건복지센터 건강증진과 세타가야 : 03-5432-2893 기타자와 : 03-6804-9355 다마가와 : 03-3702-1948 기누타 : 03-3483-3161 가라스야마 : 03-3308-8228
아기의 在留 카드 발 급	赤ちゃんが 生まれてから 30 日以内に 作ります。 在留カードは 世田谷区では 作れません。 しゅつにゅうこくざ이리ゅうかん리치ょう き 出入国在留管理庁に 聞きます。 が이こ국じんざ이리ゅうそう고우 이 인 부 오 메 - 시 ょ ン 세 ン 타 - 外国人在留総合インフォメーションセンター で ん わ 電話 : 0570-013904 しゅつにゅうこくざ이리ゅうかん리치ょう ざ이리ゅうしかく しゅとくきょ카 しんせい 出入国在留管理庁 「在留資格取得許可申請」 

세타가야구 홈페이지 '임신 · 출산' 

子育て

◆子どもを育てる お金の 支援

子どもを育てるための お金 がもらえます。子どもが 病気に なったとき、病院で 払う お金 が 少 なく なります。色 々な 支援 が あります。申込みが 必要 です。詳しくは ホームページ を 見て ください。

世田谷区 HP 「児童関連手当一覧」



世田谷区 HP 「子ども等医療費助成制度」



◆乳幼児健康診査・予防接種

赤ちゃんの 体 の こと を 診たり、病気に ならないための 注射（予防接種）が 0 円で 受けられます。受けた方が いい時期に なると、手紙が 届きます。

世田谷区 HP 「乳幼児の健康診査・予防接種のスケジュール」



◆ひとり親の 家庭への 支援

子どもを 一人 で 育てている 家庭 を 助けます。いろいろな ことが 相談 できます。

世田谷区 HP 「ひとり親家庭への支援」



相談 できる ところ：各総合支所保健福祉センター 子ども家庭支援課

◆保育園

保護者が 仕事を して いて、昼間に 子どもの お世話を できないときは、代わりに 子ども の お世話を してくれ ます。申込みは 区 に します。

入園の こと や お金 の こと など 詳しく 説明 した 冊子「保育のごあんない」が あります。英語版 も あります。

世田谷区 HP 「保育のごあんない」



お問い合わせ

保育課 電話：03-5432-2325



육아

◆ 아이를 키우기 위한 금전적 지원

아이를 키우기 위한 자금을 받을 수 있습니다. 아이가 병에 걸렸을 때 병원에 지불하는 비용이 줄어듭니다. 다양한 지원이 있습니다. 신청이 필요합니다. 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주세요.

세타가야구 홈페이지 '아동 관련 수당 일람'



세타가야구 홈페이지 '어린이 등 의료비 지원 제도'



◆ 영유아 건강검진・예방 접종

아기 몸의 진찰이나 병에 걸리지 않기 위한 주사(예방접종)를 무료로 받을 수 있습니다. 받을 만한 시기가 되면 우편이 도착합니다.

세타가야구 홈페이지 '영유아 건강검진・예방 접종 일정'



◆ 한부모 가정에 대한 지원

아이를 혼자서 키우는 가정을 돕습니다. 다양한 내용을 상담할 수 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '한부모 가정에 대한 지원'



상담 가능한 곳: 각 종합지소 보건복지센터 어린이가정지원과

◆ 보육원 (한국의 어린이집)

보호자가 일을 하고 있어 낮에 아이를 돌볼 수 없을 때 대신 아이를 돌봐줍니다. 신청은 구에 합니다.

입원에 관한 사항과 비용 등이 자세히 설명된 책자 '보육 안내'가 있습니다. 영어판도 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '보육 안내'



문의

보육과 전화: 03-5432-2325



◆ 区立幼稚園

しょうがっこう はい まえ こ かよ さいじ い
小学校に入る前の子どもが通います。3～5歳児が行くことができます。ホームページをみて、申し込んでください。

せたがやく ねんど とちゅうにゅうえん さいじ さいじ ずいじ もうしこみ うけつけ
世田谷区 HP 「年度途中入園（4歳児・5歳児）の随時申込の受付」



しりつ ようちえん く ようちえん
！私立幼稚園（区がやっていない幼稚園）もあります！

もうしこ と あ い しりつ ようちえん ちよくせつ れんらく
申込みや お問い合わせは、行きたい私立幼稚園に直接連絡します。

と あ
お問い合わせ

にゅうようじきょういく ほいく しえんか くりつ ようちえん でんわ
乳幼児教育・保育支援課（区立幼稚園について） 電話：03-6453-1531

せたがやく ようちえん
世田谷区 HP 「幼稚園」



◆ 小・中学校

にほん しょうがっこう さい ねんかん ちゅうがっこう さい さい ねんかん こ い
日本では小学校（6～12歳：6年間）、中学校（12歳～15歳：3年間）に子どもが行きます。学校は4月から始まり、次の年の3月に終わります。

くりつしょう ちゅうがっこう じゅぎょう お金 きょうかしょ お金 ひる
区立小・中学校については、授業のお金と教科書のお金はかかりません。お昼ごはんは、それぞれの学校が用意します。（給食と いいます。お金はかかりません。）

◆ 区立小・中学校への入学手続き

がいこくせき こ せたがやく しょう ちゅうがっこう かよ がくむか もうしこ
外国籍のお子さんが、世田谷区の小・中学校に通うときは、学務課に申込みます。

せたがやく がいこくせき こ くりつしょう ちゅうがっこう しゅうがく きぼう かた
世田谷区 HP 「外国籍のお子さんで区立小・中学校への就学を希望する方へ」



と あ
お問い合わせ

がくむか でんわ
学務課 電話：03-5432-2683

しりつしょう ちゅうがっこう く しょう ちゅうがっこう
！私立小・中学校（区がやっていない小・中学校）もあります！

もうしこ と あ い しりつしょう ちゅうがっこう ちよくせつ れんらく
申込みや お問い合わせは 行きたい私立小・中学校に直接連絡します。



◆ 구립 유치원

초등학교에 들어가기 전의 어린이가 다닙니다. 3~5 세 아동이 다닐 수 있습니다. 홈페이지를 보고 신청해 주세요.

세타가야구 홈페이지 '학년 도중 입학 (4 세 아동, 5 세 아동) 의 수시 신청 접수'



！사립 유치원（구에서 운영하지 않는 유치원）도 있습니다！

신청이나 문의는 다니고 싶은 사립 유치원으로 직접 연락합니다.

문 의

영유아 교육・보육지원과（구립 유치원에 대해서） 전화：03-6453-1531

세타가야구 홈페이지 '유치원'



◆ 초・중학교

일본에서는 초등학교（6~12 세：6 년），중학교（12 세 ~15 세：3 년）에 아이들이 다닙니다. 학교는 4 월에 시작하여 다음 해 3 월에 끝납니다.

구립 초・중학교는 수업료와 교과서 비용이 들지 않습니다. 점심은 각 학교에서 준비합니다.（급식이라고 합니다. 비용은 들지 않습니다.）

◆ 구립 초・중학교 입학 절차

외국 국적의 자녀가 세타가야구의 초・중학교에 다니려면 학무과에 신청합니다.

세타가야구 홈페이지 '외국 국적 자녀로서 구립 초・중학교 입학을 희망하는 분께'



문 의

학무과 전화：03-5432-2683

！사립 초・중학교（구가 운영하지 않는 초・중학교）도 있습니다！

신청이나 문의는 다니고 싶은 사립 초・중학교로 직접 연락합니다.



◆ 帰国・外国人教育相談室

外国から日本に来て、区立小・中学校に通うことになったお子さんや、外国人のお子さんが、学校生活や勉強について相談できます。日本語の勉強もできます。

お問い合わせ

帰国・外国人教育相談室（梅丘中学校内） 電話：03-3322-7776

世田谷区 HP 「帰国した子どもおよび外国人の子どものための教育相談」



◆ 中学校夜間学級

中学校を卒業していない人や、色々な理由で中学校であまり学べなかった人のために、夜に通える学校があります。

世田谷区 HP 「中学校で十分学べなかった方のために」



お問い合わせ

学務課 電話：03-5432-2683



◆ 귀국・외국인 교육상담실

외국에서 일본으로 와서 구립 초・중학교에 다니게 된 자녀나 외국인 자녀가 학교 생활이나 공부에 대해 상담할 수 있습니다. 일본어 공부도 할 수 있습니다.

문의

귀국・외국인 교육상담실（우메가오카 중학교 내） 전화：03-3322-7776

세타가야구 홈페이지 「귀국한 아동 및 외국인 아동을 위한 교육 상담」



◆ 중학교 야간학급

중학교를 졸업하지 않은 사람이나 여러 가지 이유로 중학교에서 많이 배우지 못한 사람을 위해 밤에 다닐 수 있는 학교가 있습니다.

세타가야구 홈페이지 「중학교에서 충분히 배우지 못한 분을 위해」



문의

학무과 전화：03-5432-2683



放課後 (学校が終わったあと) の過ごし方

◆ 児童館

児童館は、0 歳 から 18 歳 までの 子どもたちが 遊んだり、本を 読んだり 自由に 使います。楽しい イベント もたくさん あります。

世田谷区 HP 「世田谷区の児童館について」



◆ 新 BOP

新 BOP 学童クラブと BOP を 合わせたもの です。

・新 BOP 学童クラブとは

保護者が 仕事や 病気で、放課後に 子どもを みる ことが できないとき、学校が 終わったあとに、安全で 楽しく 過ごせる 場所 です。お金が かかります。申込みが 必要です。

世田谷区 HP 「新 BOP 学童クラブ」児童募集案内



お問い合わせ

児童課 電話：03-5432-2308

・BOP (ポップ) とは

世田谷区の 学校に 通う 小学生が、学校が 終わった あとに、小学校の 校庭や 体育館で 安全に 楽しく 遊べます。BOP で 遊ぶ ためには、登録が 必要です。

世田谷区 HP 「BOP (ポップ) の登録手続きについて」



お問い合わせ

地域学校連携課 電話：03-5432-2739

世田谷区 HP 「新 BOP について」



◆ 青少年交流センター

中高生世代 (12 ~ 18 歳) から 39 歳までの 人の 居場所として、区内 3 カ所に 青少年交流センターが あります。自由に 遊べる スペースが あります。体を 動かしたり、勉強 することも できます。

世田谷区 HP 「青少年交流センター」



放課後 (학교가 끝난 후) 시간을 보내는 방법

◆ 아동관

아동관은 0 세부터 18 세까지의 아이들이 놀거나 책을 읽으며 자유롭게 이용합니다. 즐거운 이벤트도 많이 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '세타가야구의 아동관에 대해서'



◆ 신 BOP

신 BOP 학동 클럽과 BOP 를 합친 것입니다.

・신 BOP 학동 클럽이란

보호자가 일이나 병으로 방과 후에 아이를 돌볼 수 없을 때, 학교가 끝난 후에 안전하고 즐겁게 시간을 보낼 수 있는 장소입니다. 비용이 발생합니다. 신청이 필요합니다.

세타가야구 홈페이지 '신 BOP 학동 클럽 아동 모집 안내'



문의

아동과 전화: 03-5432-2308

・BOP 이란

세타가야구의 학교에 다니는 초등학생이 학교가 끝난 후 초등학교 운동장이나 체육관에서 안전하고 즐겁게 놀 수 있습니다. BOP 에서 놀기 위해서는 등록이 필요합니다.

세타가야구 홈페이지 'BOP 등록 절차에 대해서'



문의

지역학교연계과 전화: 03-5432-2739

세타가야구 홈페이지 '신 BOP 에 대해서'



◆ 청소년 교류 센터

중고생 세대 (12~18 세) 부터 39 세까지의 사람들의 공간으로, 구내 3 곳에 청소년 교류 센터가 있습니다. 자유롭게 놀 수 있는 공간이 있습니다. 신체를 움직이거나 공부를 할 수도 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '청소년 교류 센터'



健康と福祉

健康

◆ 区民健診・がん検診等

病院で体が健康かどうか知ることができます。

世田谷区 HP 「区民健診のご案内」

世田谷区 HP 「がん検診を受けましょう」



◆ 総合支所 健康づくり課

子ども・体のことを相談できます。

※事業係：区民健診、がん検診について など

※保健相談：育児・健康相談、妊娠期面接、赤ちゃん訪問について など

	事業係	保健相談
世田谷総合支所 健康づくり課	03-5432-2893	03-5432-2896
北沢総合支所 健康づくり課	03-6804-9355	03-6804-9667
玉川総合支所 健康づくり課	03-3702-1948	03-3702-1982
砧総合支所 健康づくり課	03-3483-3161	03-3483-3166
烏山総合支所 健康づくり課	03-3308-8228	03-3308-8246

世田谷区 HP 「総合支所業務案内 健康づくり課」



건강과 복지

건강

◆ 구민 건강검진・암 검진 등

병원에서 몸이 건강한지 알아볼 수 있습니다.

세타가야구 홈페이지 '구민 건강검진 안내'

세타가야구 홈페이지 '암 검진을 받으십시오'



◆ 종합지소 건강증진과

아이 및 건강에 대해 상담할 수 있습니다.

※사업계：구민 건강검진, 암 검진 등에 대해

※보건 상담：육아, 건강 상담, 임신기 면접, 아기 방문 등에 대해

	사업계	보건 상담
세타가야 종합지소 건강증진과	03-5432-2893	03-5432-2896
기타자와 종합지소 건강증진과	03-6804-9355	03-6804-9667
다마가와 종합지소 건강증진과	03-3702-1948	03-3702-1982
기누타 종합지소 건강증진과	03-3483-3161	03-3483-3166
가라스야마 종합지소 건강증진과	03-3308-8228	03-3308-8246

세타가야구 홈페이지 '종합지소 업무 안내 건강증진과'



福祉

◆ 総合支所 保健福祉課

高齢者（おじいさんや おばあさん）や 障害のある人の、健康や福祉の相談窓口です。身体障害者手帳や 愛の手帳の 手続きも します。※精神障害者福祉手帳はp60の健康づくり課がしています

※地域支援担当：介護保険の相談、高齢者への福祉サービスについて など
※障害支援担当：障害のある人の 自立（自分で生活すること）を 助ける 支援、障害のある人への福祉サービスについて など

	ちいきしえん たんとう 地域支援担当	しょうがいしえん たんとう 障害支援担当
せたがや そうごうししよ ほけんふくしか 世田谷総合支所 保健福祉課	03-5432-2850	03-5432-2865
きたざわ そうごうししよ ほけんふくしか 北沢総合支所 保健福祉課	03-6804-8701	03-6804-8727
たまがわ そうごうししよ ほけんふくしか 玉川総合支所 保健福祉課	03-3702-1894	03-3702-2092
きぬた そうごうししよ ほけんふくしか 砧総合支所 保健福祉課	03-3482-8193	03-3482-8198
からずやま そうごうししよ ほけんふくしか 烏山総合支所 保健福祉課	03-3326-6136	03-3326-6115

せたがやく そうごうししよ ぎょうむあんない ほけんふくしか
世田谷区 HP 「総合支所業務案内 保健福祉課」



◆ 介護保険制度

介護保険制度は、高齢者や 特定の 病気に なった人の 生活を 助けます。世田谷区に 住んでいる 40 歳以上の 人が 入ります。決められた お金を 払います。

世田谷区 HP 「Kaigo Hoken (English, Chinese, Korean)」

世田谷区 HP 「介護保険制度のしくみとサービス」



とあ
お問い合わせ

かいごほけん か でんわ
介護保険課 電話：03-5432-2298



복지

◆ 総合支所 保健福祉課

高齢者（할아버지와 할머니） 및 장애인을 위한 건강과 복지 상담 창구입니다. 신체장애자 수첩과 사랑의 수첩 수속도 진행합니다. ※정신장애자 복지수첩은 p61의 건강증진과에서 수속합니다
※지역 지원 담당：개호보험 상담, 고령자 복지 서비스 등에 관한 사항
※장애 지원 담당：장애인의 자립（ 스스로 생활하는 것 ）을 돕는 지원, 장애인 복지 서비스 등에 관한 사항

	지역 지원 담당	장애 지원 담당
세타가야 종합지소 보건복지과	03-5432-2850	03-5432-2865
기타자와 종합지소 보건복지과	03-6804-8701	03-6804-8727
다마가와 종합지소 보건복지과	03-3702-1894	03-3702-2092
기누타 종합지소 보건복지과	03-3482-8193	03-3482-8198
가라스야마 종합지소 보건복지과	03-3326-6136	03-3326-6115

세타가야구 홈페이지 '종합지소 업무 안내 보건복지과'



◆ 개호보험 제도

개호보험 제도는 고령자 및 특정 질병에 걸린 사람의 생활을 돕습니다. 세타가야구에 거주하는 40 세 이상의 사람이 가입합니다. 정해진 금액을 지불합니다.

세타가야구 홈페이지 '개호보험 (영어 , 중국어 , 한국어)'

세타가야구 홈페이지 '개호보험 제도의 구조와 서비스'



문의

개호보험과 전화：03-5432-2298



◆ あんしんすこやかセンター (地域包括支援センター)

高齢者が、地域で 元気に暮らせるよう、色々な 支援を 行うための 相談窓口 です。障害

のある人、子育てをしている人の 相談も できます。

世田谷区 HP 「あんしんすこやかセンター (地域包括支援センター)」



◆ 障害者福祉制度

次の 障害者手帳 を持っている人は、生活を 助ける サービスを 受けることが できます。

・身体障害者手帳

・愛の手帳

・精神障害者福祉手帳

世田谷区 HP 「障害のある方の手帳」



◆ 保健センター専門相談課

障害のある人や、その家族の 人が 相談 できます。

場所：世田谷区 松原 6-37-10 保健医療福祉総合プラザ 2 階

電話：03-6265-7546

受付時間：月曜から 金曜日まで 午前 9 時～午後 5 時(祝日、12 月 29 日～1 月 3 日は 休み)

世田谷区 HP 「保健センター専門相談課」



◆ 安심건강센터 (지역포괄지원센터)

고령자가 지역에서 건강하게 살 수 있도록 다양한 지원을 하는 상담 창구입니다. 장애인, 육아 중인 사람의 상담도 가능합니다.

세타가야구 홈페이지 '안심건강센터 (지역포괄지원센터)'



◆ 장애인 복지 제도

다음의 장애인 수첩을 소지한 사람은 생활을 돕는 서비스를 받을 수 있습니다.

・신체장애인 수첩

・사랑의 수첩

・정신장애인 복지수첩

세타가야구 홈페이지 '장애인 수첩'



◆ 보건센터 전문상담과

장애인이나 그 가족이 상담할 수 있습니다.

장소：세타가야구 마쓰바라 6-37-10 보건의료복지 종합 플라자 2 층

전화：03-6265-7546

접수 시간：월요일부터 금요일까지 오전 9 시～오후 5 시 (공휴일, 12 월 29 일～1 월 3 일

은 휴무)

세타가야구 홈페이지 '보건센터 전문상담과'



そうだん まどぐち
相談窓口

◆ 外国人相談窓口 (世田谷総合支所)

区役所の 手続きや 生活についてなど、困ったことを相談できます。
英語と 中国語を 話せる 相談員が います。他の言葉でも、通訳タブレットを 使って 話せま

す。
場所：世田谷区役所 西棟 1 階 (世田谷区世田谷 4-22-33)

電話：03-5432-2892

世田谷区 HP 「外国人相談」



◆ 通訳タブレット

通訳タブレットを 使って、外国語で 話すことが できます。
タブレットが ある窓口は、ホームページを 確認して ください。
世田谷区 HP 「タブレットを つかって 通訳ができます」



◆ 外国人在留支援センター (FRESC/ フレスク)

場所：新宿区四谷 1-6-1 四谷タワー 13 階

電話：0570-011000

開いている日：月曜日～金曜日 9:00～17:00

(土曜日・日曜日・祝日・12/29～1/3 は休み)

*相談するところが 8 つ あります。

相談する ところ	相談できる こと	でんわ 電話	H P
出入国在留管理庁	情報公開窓口	03-5363-3005	出入国在留管理庁 ホームページ
東京出入国 在留管理局	在留相談	03-5363-3025 ※予約します。	在留相談 (東京出入国在留管理局)

상담 창구

◆ 외국인 상담 창구 (세타가야 종합지소)

구청의 수속이나 생활에 대해 어려운 점을 상담할 수 있습니다.

영어와 중국어를 할 수 있는 상담원이 있습니다. 다른 언어도 통역 태블릿을 사용하여 이야
기할 수 있습니다.

장소: 세타가야 구청 서동 1 층 (세타가야구 세타가야 4-22-33)

전화: 03-5432-2892

세타가야구 홈페이지 '외국인 상담'



◆ 통역 태블릿

통역 태블릿을 사용하여 외국어로 이야기할 수 있습니다.

태블릿이 있는 창구는 홈페이지에서 확인해 주세요.

세타가야구 홈페이지 '태블릿을 사용하여 통역이 가능함'



◆ 외국인 재류 지원 센터 (FRESC/ 프레스크)

장소: 신주쿠구 요쓰야 1-6-1 요쓰야 타워 13 층

전화: 0570-011000

운영 시간: 월요일 ~ 금요일 9:00~17:00

(토요일, 일요일, 공휴일, 12/29~1/3 는 휴무)

* 상담하는 곳이 8 곳 있습니다.

상담하는 곳	상담 가능한 내용	전화	홈페이지
출입국 재류 관리청	정보 공개 창구	03-5363-3005	출입국 재류 관리청 홈페이지
도쿄 출입국 재류 관리국	재류 상담	03-5363-3025 ※예약합니다.	재류 상담 (도쿄 출입국 재류 관리국)

とうきょうほうむきょく 東京法務局 じんけん ようご ぶ 人権擁護部	じんけんそうだん 人権相談 さべつ (差別、いじめなど)	0570-090-911	とうきょうほうむきょく 東京法務局 じんけん ようご ぶ 人権擁護部	
にほん しほう しえん せん 日本司法支援セン ター (法テラス)	ほうりつそうだん 法律相談	0570-011000(日本語) 0570-078377(外国語)	ほう て ら す 法テラス	
がいむしょう び ざ い ん 外務省ビザ・イン フォメーション	び ざ そうだん ビザの相談	0570-011000	がいむしょう さしやう しんせい 外務省「査証の申請に 関する相談受付」	
とうきょうろうどうきょくがいこくじん 東京労働局外国人 とくべつそうだん しえんしつ 特別相談・支援室	しごと そうだん 仕事の相談	0570-011000	とうきょうろうどうきょく がいこくじん 東京労働局「外国人 とくべつそうだん しえんしつ 特別相談・支援室」	
とうきょうがいこくじんこよう 東京外国人雇用 サービスセンター	しゅうしょくそうだん 就職相談	03-5361-8722	とうきょうがいこくじんこよう 東京外国人雇用 サービスセンター	
にほんばうえきしんこうきこう 日本貿易振興機構 (ジェトロ)	こうどがいこくじんざい 高度外国人材 かつようそうだん 活用相談	03-3582-5203	じ え と ろ ジェトロ にほんばうえき しんこうきこう (日本貿易振興機構)	

◆ 東京都多言語相談ナビ

生活で 困っていることや 知りたいことについて 相談できます。いろいろな ことばで 話
すことが できます。(13 言語)
電話：0120-142-142
時間：10 時～16 時 月曜日～金曜日 (土日、祝日、12 月 29 日～1 月 3 日は休み)
東京都多文化共生ポータルサイト「東京都多言語相談ナビ」



도쿄 법무국 인권옹호부	인권 상담 (차별, 괴롭힘 등)	0570-090-911	도쿄 법무국 , 인권옹호부	
일본 사법 지원 센 터 (법 테라스)	법률 상담	0570-011000 (일본어) 0570-078377 (외국어)	법 테라스	
외무성 비자 인포메이션	비자 상담	0570-011000	외무성 '비자 신청에 관한 상담 접수 '	
도쿄 노동국 외국인 특별 상담・지원실	일자리 상담	0570-011000	도쿄 노동국 , ' 외국인 특별 상담・지원실 '	
도쿄 외국인 고용 서비스 센터	취업 상담	03-5361-8722	도쿄 외국인 고용 서비스 센터	
일본 무역 진흥 기 구 (제트로)	고급 외국 인재 활용 상담	03-3582-5203	제트로 (일본 무역 진흥 기구)	

◆ 도쿄도 다국어 상담 내비

생활에서 어려운 점이나 알고 싶은 점에 대해 상담할 수 있습니다. 여러 언어로 이야기할
수 있습니다. (13 개 언어)
전화: 0120-142-142
시간: 10 시~16 시 월요일~금요일 (토, 일, 공휴일, 12 월 29 일~1 월 3 일은 휴무)
도쿄도 다문화 공생 포털 사이트 '도쿄도 다국어 상담 내비'

